



Damage over Time

الأضرار على مر العصور

Damage to archaeological sites and monuments began early in Egyptian history. Some of the ancient pharaohs completely erased the memory of their predecessors. For example, the name of Akhenaten was removed from all monuments, including his tomb and sarcophagus.

بدأت الأضرار في مواقع متعددة في وقت مبكر من التاريخ. لقد تعمد بعض ملوك الفراعنة محو بعض من ذكري أسلافهم. فعلى سبيل المثال، تمت إزالة اسم الفرعون إخناتون من على جميع المعالم الأثرية، بما في ذلك تابوته.

The Romans demolished buildings to re-use the stone. The Copts added Christian crosses to symbolic figures found on the walls and columns of ancient temples. Later, during the Medieval period, the figures of the pharaohs and ancient gods were partly removed. In some cases, the heads and tails of animal figures were destroyed.

قام الرومان بهدم العديد من المباني الأثرية المصرية القديمة لإعادة استخدام الأحجار، وأضاف الأقباط بعض من الرموز الدينية على جدران المعابد القديمة لإعادة استخدامها. وفي وقت لاحق، خلال فترة العصور الوسطى، تمت إزالة بعض صور الآلهة وملوك الفراعنة، وفي بعض الحالات، تمت إزالة رؤوس وذيل الحيوانات المرسومة على جدران بعض المعابد.

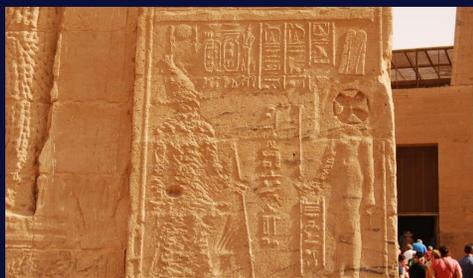
Modern development – dams, road building and expansion of towns and villages – has also destroyed much of Egypt's nineteenth-century heritage. Over the last century, the archaeology and heritage of Alexandria has been badly affected by urban development. Earthquakes, like the one that occurred in 1992, have damaged many different structures across the country.

لقد أثرت المشاريع التنموية في أوائل القرن التاسع عشر وخلال القرن العشرين على العديد من المواقع المهمة. وعلى سبيل المثال، تأثرت الإسكندرية بشدة بسبب التنمية الحضرية. وأثرت الزلازل مثل ذلك الذي حدث عام ١٩٩٢ على العديد من المباني الأثرية.

Top image: Qasr Ibrim, Lake Nasser, in 2015. Compare with the black and white photograph from 1964 below (Photograph: M. Kenawi).

الصورة بالأعلى: قصر إبريم في عام ٢٠١٥. قارن مع الصورة بالأبيض والأسود من عام ١٩٦٤ أدناه (صورة: محمد قناوي).

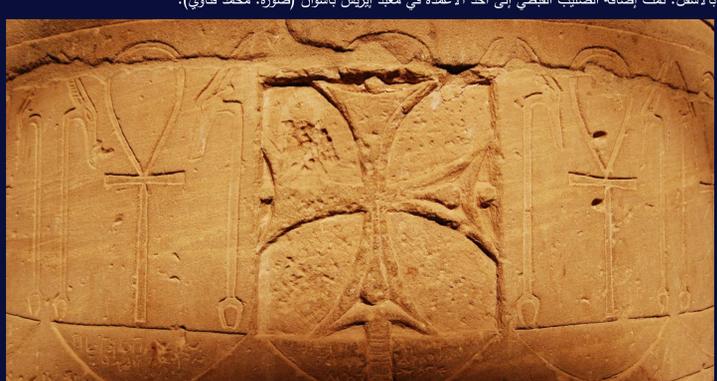
Top right: Damage to figures of pharaohs on the façade of the Temple of Isis, Aswan (Photograph: M. Kenawi).



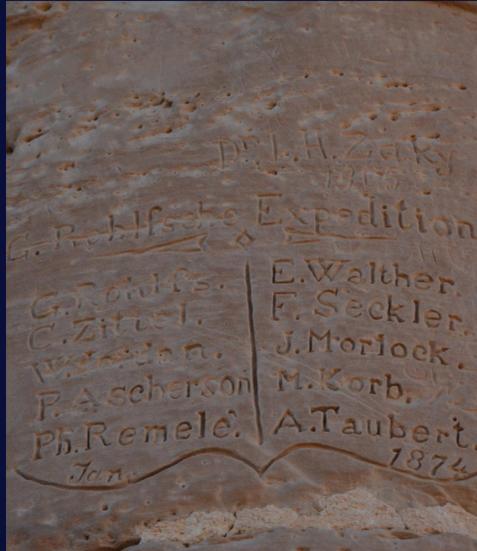
Bottom right: Medieval damage to the legs, heads and tails of animals related to ancient rituals, Hall of the Festivals, Karnak Temple (Photograph: M. Kenawi).



Below left: A coptic cross added to one of the columns at the Temple of Isis, Aswan (Photograph: M. Kenawi).



بالأسفل: تمت إضافة الصليب القبطي إلى أحد الأعمدة في معبد إيزيس بأسوان (صورة: محمد قناوي).



Left: Graffiti left by nineteenth-century visitors, Deir al-Hager Temple, Dakhla Oasis (Photograph: M. Kenawi).

يسار: كتابات حديثة من أعمال الزوار الأجانب خلال القرن التاسع عشر، معبد دير الحجر، الداخلة (صورة: محمد قناوي).

Below: Qasr Ibrim, Lake Nasser, in 1964. Compare with the image of the same site today (top of the banner).

بالأسفل: قصر إبريم، بحيرة ناصر في عام ١٩٦٤، قارن مع الصورة بالأعلى.



Above left: Deir al-Shikh Muftaha, damage caused by strong winds, Dakha Oasis (Photograph: M. Kenawi).



Above right: Qasr Allam, Bahariya, damage to the mud-brick structure caused by heavy rain and wind (Photograph: M. Kenawi).

أعلى اليمين: قصر علام، البحيرية، تضررت الجدران بسبب العواصف والأمطار مما أدى إلى تفتت جدران الطوب اللين (صورة: محمد قناوي).

Bottom image: Photograph of the Havat al-Nefous Palace, Malwai, Menya. Taken before it was demolished in 2013 (Photograph: M. Kenawi).

الصورة بالأسفل: صورة للمعبد حياض الفرس، ملوي، التي أخذت قبل أن يتم تدميرها في عام ٢٠١٣ (صورة: محمد قناوي).









